



掌控全球经济命脉的银行联盟之前世今生

美联储传

一部现代金融史

[美] G.爱德华·格里芬 / 著 罗伟 蔡浩宇 董威琪 / 译

(原书第5版)

THE CREATURE FROM
JEKYLL ISLAND

A Second Look at the Federal Reserve

中信出版集团

(原书第5版)

美联储传

一部现代金融史

[美]G.爱德华·格里芬 / 著 罗伟 蔡浩宇 董威琪 / 译



中信出版集团·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

美联储传：一部现代金融史 / (美) G.爱德华·格里芬著；罗伟，蔡浩宇，董威琪译。--北京：中信出版社，2017.8

书名原文：The Creature from Jekyll Island: A Second Look at the Federal Reserve
ISBN 978-7-5086-7749-1

I. ①美… II. ①G…②罗…③蔡…④董… III. ①
美国联邦储备系统—经济史 IV. ①F837.129

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第137849号

The Creature from Jekyll Island © copyright 2010, 2002, 1998, 1995, and 1994 by G. Edward Griffin.

This Translation published by arrangement with American Media

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by Chapter Culture Media Co., Ltd.

Published by China CITIC Press

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

美联储传：一部现代金融史

著者：[美] G.爱德华·格里芬

译者：罗伟 蔡浩宇 董威琪

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者：北京文昌阁彩色印刷有限责任公司

开本：650mm×960mm 1/16 印张：38.75 字数：484千字

版次：2017年8月第1版 印次：2017年8月第1次印刷

京权图字：01-2017-3491 广告经营许可证：京朝工商广字第8087号

书号：ISBN 978-7-5086-7749-1

定价：98.00元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citicpub.com

如何阅读本书

大部头的书会让人知难而退。我们往往喜欢把它们束之高阁，直到有大把空闲时间时才去翻看——也就是说，往往没人读这些书。因此，本书每章的开头和结尾都有一段总括，只读这些话一个小时就够了。它们尽管不含细节和文献资料，但概括了要点，能够让读者概览整个故事。因此，本书最好的读法就是先读每个部分的总括，再读每章的概述和总结。哪怕读者并不着急，这也不失为一种极好的读法。阅读本书就如同开启一趟复杂的旅程，在上路前先看看“地图”——每个部分的总括更易于把握主题。

网上参考资料

互联网是获得资料的有用来源，但与印刷品不同的是，互联网的资料往往无法长久保存。网页上的新闻报道过一段时间就会被删除，或者网站也可能关闭。因此，作者很难标出援引自网络的资料来源。因此，本书中所有引用自网络的参考资料都请登录www.reliityzone.com/footnotes查看。如果本网站有一天关闭了，作者也愿意尽力提供包含这些资料的光盘。如有需要，请联络加利福尼亚州西湖村4646信箱，邮编：91359。这些重要的历史资料不应被淹没。

前 言

这个世界真的还需要一本写美联储的书吗？

这个问题纠缠了我好几年。愿意出发去黑暗丛林里与那恶龙搏斗的作家们不在少数，我的图书馆藏书就是默默无言的证明。但大多数情况下，他们写的书都没有被大众注意到，那条喷着鼻息的恶龙仍然在其巢穴中发号施令。似乎没有什么理由能够认为我可以在这么多人曾经摔倒的地方爬起来。

然而，这个念头却挥之不去。毫无疑问，在我心中，我把美联储看成我们这片土地上产生的最危险的“怪物”之一。更有甚者，随着探究，我接触到越来越真实可信的数据，我开始认识到我正在调查史上最大的“悬疑故事”之一。而更为糟糕的是，我发现了罪魁祸首。

必须有人把这个故事公之于众，但问题是公众并不想听到它。毕竟这不是什么好消息，而我们当然已经受够了这类坏消息。

另一个构成交流障碍的是，这个故事真的是太不可思议了，也就是“不可信”。现实与已被接受的神话之间存在着天壤之别，以至于对大多数人来

说，他们简直无法相信这个故事。任何一个讲述这段故事的人都会立即被怀疑是个偏执狂，有谁会听一个疯子胡说八道呢？

最后，这个主题本身也不好讲述。它可能太错综复杂了。好吧，至少它起初就不简单。这方面的专题论文读起来往往像是那些银行学和财政学的教科书。我们很容易被充斥着学科术语和抽象概念的高黏度“蛛网”所俘获。只有货币学家们才有动力去掌握这种新语言，但即便是他们，也会出现很大的分歧。比如，在一群多年探讨货币改革问题的货币专家最近所传阅的一封信函中，编辑这样写道：

“令人沮丧的是，我们发现就这一关键问题，我们之间无法达成更多的共识。对于许多定义以及目前我们的货币体系运行得如何，我们甚至都无法达成不偏不倚、坦诚而正确的共识。”

为何我现在要向着这只恶龙的獠牙冲过去呢？这是因为我相信公众态度的风向已经确凿地改变了。随着正在集聚的经济风暴日益临近，越来越多的人会收看天气预报节目的——哪怕传来的是坏消息。再者，这个故事的真实性已经越来越明显，以至于我相信我的读者别无选择，只能接受它，一切关于故事讲述者是否精神不正常的疑云都会烟消云散。如果村里那个傻子托着一只钟说是教堂尖塔上的钟掉了下来，那么……

最后，我已然发现，这个话题没有它起初看上去的那样复杂。而且，在踏上那条蜿蜒的老路上

时，我也决定避开那些陷阱。因此接下来的就会是一个关于罪行的故事，而非一门犯罪学课程。

原本我预计这本书的篇幅只有现在的一半，打算花大约一年时间把它写完。但从一开始它自己就有了生命力，而我却沦为其意志驱使下的一个仆人。它拒绝待在预先限制好的躯壳里，如同从瓶子里释放出来的精灵一般，它膨胀到一个惊人的身量。当写完后审视完整稿件时，我惊讶地意识到，自己所写的内容是最初设想的四倍。

首先，本书加了一堂货币速成课，讲了一些关于银行和货币的基本常识。如果缺乏这些常识，就无法理解银行体制内习以为常的那些设计。

其次，本书还讲述了这个世界上的那些中央银行——美联储是其中之一——是如何成为战争催化剂的。这可真是着实给这个话题添了一把火，因为这表明我们不仅是在和钱打交道，还牵扯到了血腥、苦难，以及自由本身。

再次，本书还讲述了美国中央银行史。有必要认识到，在美国，美联储出现之前，类似的概念已经有过三次尝试了。我们需要知道这点，并且尤其需要知道的是，为何美联储之前的那三家中央银行最终都被废弃了。

最后，本书还分析了美联储自身以及自1913年以来它的斑斑劣迹。这可能是本书中最不重要的一部分内容，但这也是现状的成因。说它最不重要不是因为这个话题本身无足轻重，而是因为之前这个

话题已经有人写过了，他们都比我更有资格、更有能力。可正如我之前提到过的，除了一些专业的历史学者外，这些书基本上没人读过。

交织成这项研究之网的可辨线索有7条，它们构成了终结美联储的理由。对业余旁观者来说，不经粉饰或解释，就这么赤裸裸地陈述出这些理由，听上去仿佛是无稽之谈。而本书的目标就是要证明这些陈述其实是显而易见的。

基于以下理由，美联储应该被终结：

一、它不能实现所宣称的目标。（第1章）

二、它是一个损害公众利益的卡特尔^[1]。（第3章）

三、它是高利贷的超级工具。（第10章）

四、它造就了多数不公平的税收。（第10章）

五、它鼓励战争。（第14章）

六、它使经济动荡不安。（第23章）

七、它是极权主义的工具。（第5章和第26章）

这是一个关于无限货币和隐性权力的故事。好消息是它和任何一部小说一样，要多迷人就有多迷人。这使我完全相信在阅读它的过程中可以平添乐趣与激情。

坏消息是接下来的每个细节都是真实的。

G. 爱德华·格里芬

[1] 垄断组织的一种表现形式，指由一系列类似企业组成的联盟，通过某种协议或规定实施行业垄断。——译者注

致 谢

一个窃取某位作者作品的写手叫做剽窃者，一个窃取许多作者作品的写手叫做研究者。我兜这么个圈子是想要感谢在我之前研究这一话题的许多人的努力。要想感谢他们，唯一可能的方式就是通过脚注和文献资料。要是没有他们一点一滴积累起来的作品，恐怕我要花费毕生时间去把本书中的那些资料拼凑在一起。

然而，据我所知，除了这些史实外，本书还有不计其数的概念是由我首创的。首先便是在我看来那些太过重要而不能任其掩埋在真实数据之下的特定“自然法则”公式。这些法则以及其他我特有的表达方式都很容易识别，并且都是我的独创。

我要特别感谢迈利尔·克利尔（Myril Creer）和吉姆·托夫特（Jim Toft），他们首先邀请我就这一主题作了演讲，这便促使我比较深入地研究了它。我还要感谢赫尔博·乔因尔（Herb Joiner），他在那场演讲后鼓励我“把它落实下来”。本书就是以此为开端的七年之旅的最终成果。我还要感谢怀因·C.里克特（Wayne C. Rickert），他为

这项工作的启动提供了资金支持，当这项工作缓慢推进时他展示出超凡的耐心。还要感谢比尔·贾斯珀（Bill Jasper），他提供了许多罕见文件的复本。同样也要感谢琳达·珀尔斯坦因（Linda Perlstein）和梅琳达·韦曼（Melinda Wiman），她们在我忙于这项工作之际替我打理公司事务。我还要对我妻子帕特里西亚（Patricia）特别表示我个人的谢意，她能忍受我为完成本书长期不在家，还一丝不苟地为我校对书稿，并且在整个成书过程中提出了最具洞察力的批评意见。

最后，我还要感谢阅读过前几版的读者们，他们帮助我完善了本书。由于他们的努力，第二版时大部分难以避免的错误都得到了纠正。即便如此，认为本书接下来读到的部分都没有错误仍然是个鲁莽的想法。我已经试着认真对待哪怕是最小的细节了，但一个人不可能在收获一大片庄稼时连一点点谷粒都不掉下。因此，我真诚欢迎来自各位新读者的勘误和建议。以我最乐观的估计，我想这些勘误和建议都会体现在未来本书的新版当中。

| 引 言 |

下列问答印发在1957年4月3日的英国幽默杂志《笨拙》(*Punch*)上,我们把它作为一个合适的引言放在这里,同时也作为一个精神体操,读者们可以借此给头脑做个热身,准备投入到本书的阅读中。

问: 银行是用来做什么的?

答: 挣钱的。

问: 为客户挣钱?

答: 为银行自己。

问: 为什么银行广告不提这事?

答: 那样广告效果就不好了。但广告里隐晦地提到了大约2.49亿美元储备金,那就是他们挣的钱。

问: 从客户身上挣的钱?

答: 我想是这样的。

问: 他们也提到了银行大约有5亿美元的资产,这也是他们挣的钱吗?

答: 不是很准确。这是他们用来挣钱的那笔钱。

问: 我知道了。他们把这笔钱放在一个安全地点吗?

答：不。他们把这笔钱贷给银行的客户。

问：那么他们并没有这笔钱喽？

答：是的。

问：那这笔钱怎么会变成资产的？

答：他们认为，等这笔钱收回来的时候就变成资产了。

问：但他们总得有些钱放在某个安全地点吧？

答：是的，通常是5亿美元上下，那叫债务。

问：既然他们有钱，为什么不把这笔钱还了呢？

答：因为这笔钱不属于他们。

问：那他们为什么持有这笔钱呢？

答：这笔钱是银行客户借给他们的。

问：你是说客户们借给银行钱？

答：的确如此。客户们把钱放到自己的账户上，其实钱是借给了银行。

问：银行用这笔钱干吗呢？

答：贷给其他客户。

问：但你刚才说过银行贷给其他客户的钱是资产？

答：是的。

问：那么资产和债务就是一回事咯？

答：你可真不能这么说。

问：但是你刚刚就是这么说的。如果我放100美元在我账户上，银行就有偿还它的义务，因此这就是笔债务。但如果银行把这100美元又贷给其他人，那么这个人就有义务偿还它，因此这就成了资产。同样都是这100美元，不是吗？

答：是的，但是……

问：这样这100美元就自相抵消了。这难道不是意味着银行其实根本就没钱吗？

答：理论上……

问：别管理论了。如果银行没钱的话，那它们是从哪里得到约2.49亿美元的储备金呢？

答：我告诉过你，这是银行自己挣的钱。

问：怎么挣的呢？

答：是这样的，当银行把你的100美元贷给其他人时，他们要向那个人收利息的。

问：收多少？

答：这得看银行利率。比如说5.5%，这是他们的盈利。

问：为什么不是我的盈利，这难道不是我的钱吗？

答：银行的理论是……

问：当我把自己那100美元借给银行时我怎么没有向银行收利息？

答：你收了。

问：是吗，收了多少？

答：这得看银行利率。比如说0.5%。

问：羊毛出在羊身上啊？

答：但只有把钱放在银行里不取，他们才会给你利息。

问：但我当然是打算再把钱取出来的。要是我不打算取的话，完全可以把钱埋在院子里啊，不是吗？

答：银行不愿让你把钱再取出来。

问：为什么不愿意呢？按照你刚才的说法，我放到银行的钱是债务。我取钱减少他们的债务，难道他们还不高兴吗？

答：不高兴。因为如果你把钱取出来，他们就不能把这笔钱贷给其他人了。

问：但如果我非要把这笔钱取出来的话，银行不得不由着我吧？

答：当然，悉听尊便。

问：但如果银行已经把我那笔钱贷给其他客户了呢？

答：那么他们会把其他人的钱给你。

问：但如果那个人也想要回他的那笔钱……那么银行还会把这钱给我吗？

答：您是在故意装傻充愣。

问：我认为我正在变聪明。如果每个人都同时想要回他们的钱怎么办？

答：银行运作理论认为这种情况不会发生。

问：所以银行指望的就是不要兑现他们的承诺咯？

答：我不会这么说的。

问：那是当然。那么好吧，如果你觉得你没有别的什么能告诉我的话……

答：确实没有什么要告诉的了。现在你可以去开一个银行账户了。

问：再问最后一个问题。

答：请问。

问：我直接去开个银行是不是更好？

| 目 录 |

如何阅读本书 /i

网上参考资料 /ii

前 言 /iii

致 谢 /vii

引 言 /ix

第一部分 **这是头怎样的怪物?** /1

联邦储备系统是什么? 答案可能出乎你所料: 既没有联邦也没有储备, 而且, 联邦储备银行甚至连银行都算不上。这个谜团的答案不在故事的开头, 而在本书的中间。这不是教材, 因而我们不受年代顺序限制。本书的主题不是一门需要掌握的功课, 而是一道有待解决的谜题。所以让我们从最初的地方开始吧。

第1章 通往杰基尔岛的旅程 /3

第2章 比赛的名字是紧急救助 /27

第3章 公众的保护者 /43

第4章 家, 甜蜜的房贷 /74

第5章 比较称心如意的世界 /95

第6章 金融家的国际理想 /115

第二部分 一堂货币速成课 /135

本部分和接下来的第三部分（共计八章）会涉及按照主题而非年代顺序组织起来的一些素材。其中好几个素材会跳过那些在后面章节才会出现的事件。而且，素材范围之广可能会让读者琢磨，它们和美联储有什么关系？请稍安毋躁，重要的东西总会在最后水落石出。笔者认为，在了解事件前，应该先搞清楚概念与原则，少了这些背景的美联储往事将变得枯燥无味。有了这些背景，美联储故事就如同一部激动人心的戏剧一样，极大地影响了我们今天的生活。所以就让我们从发现货币自身的一些特质开始，来进行这段冒险吧。

- 第7章 野蛮的金属 /137
- 第8章 愚人的黄金 /158
- 第9章 秘密的科学 /175
- 第10章 曼德雷克机制 /190

第三部分 新式炼金术 /213

古时的炼金术士苦苦寻求如何将铅炼制成黄金，却落得一场虚空，白费功夫。而现代的炼金术士完美解决了这个难题。战争中的铅弹为那些控制曼德雷克机制的魔术师创造了无穷无尽的黄金来源。令人震惊的事实逐渐浮出水面，那就是如果无法创造货币，那么，大多数现代战争都不会燃起硝烟。只要曼德雷克机制依旧在行使职能，未来战争就无法避免。接下来，我们来说说这个故事是如何发生的。

- 第11章 罗斯柴尔德法则 /215
- 第12章 击沉卢西塔尼亚号！ /235
- 第13章 化装舞会 /264
- 第14章 金钱买来的劲敌 /286